

Montageanleitung
Arbeitsscheinwerfer

Installation Instruction
Work lamps

Instructions de Montage
Projecteur de travail

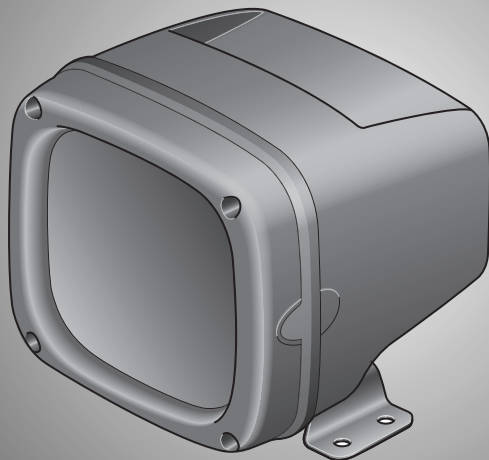
Monteringsanvisning
Arbetsstrålkastare

Montagehandleiding
Werklamp

Instrucciones de Montaje
Faro de trabajo

Istruzioni di Montaggio
Faro de lavoro

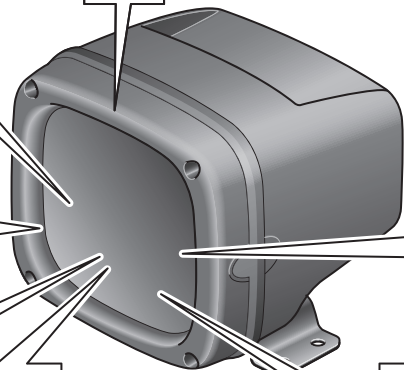
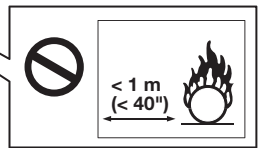
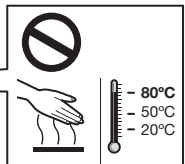
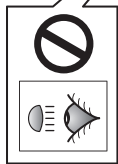
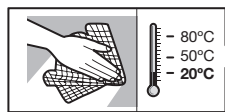
Asennusohje
Työvaloneheitintä



AS200



TOP



Produkthaftung

- Es sind die nationalen Anbau-, Einbau- und Betriebsvorschriften zu beachten und einzuhalten.
- Lesen Sie bitte vor Gebrauch des Gerätes alle beigelegten Anleitungen und Sicherheitshinweise.
- Im Zuge von Produktverbesserung behalten wir uns technische und optische Änderungen vor.
- Verwenden Sie nur die Originalersatzteile bzw. nur Ersatzteile die von HELLA freigegeben sind.
- Bei Fragen oder Einbauproblemen, rufen Sie den HELLA Kundendienst, Großhändler oder wenden Sie sich an Ihre Vertragswerkstatt.

Product liability

- National mounting, fitting and operating regulations must be heeded and kept.
- Please read all the instructions and safety notes included before using the device.
- We reserve the right to make technical and optical modifications within the course of product improvement.
- Only use original spare parts or spare parts approved by HELLA.
- If you have any questions or installation problems, call HELLA customer services, your wholesaler or contact your specialist garage.

Responsabilité produit

- Les prescriptions nationales en matière de montage et de service doivent être observées et respectées.
- Avant d'utiliser l'appareil lire toutes les instructions de montage et de service fournies ainsi que les conseils de sécurité.
- Dans le cadre de l'amélioration continue de nos produits, nous nous réservons le droit de réaliser des modifications sur les plans technique et optique.
- Utilisez uniquement des pièces d'origine ou des pièces de rechange validées par HELLA.
- Pour tous renseignements ou problèmes de montage, contactez le S.A.V. HELLA, votre distributeur ou votre garage lié par contrat.

Produktansvar

- De nationella monterings-, installations- och driftföreskrifterna ska beaktas och följas.
- Läs alla medföljande instruktioner och säkerhetsanvisningar innan du använder apparaten.
- Vi förbehåller oss rätten till tekniska och optiska ändringar som förbättrar produkten.
- Använd endast original reservdelar resp. endast reservdelar som har godkänts av HELLA.
- Om du har frågor eller problem med installationen, ring HELLA kundtjänst, partihandlaren eller vänd dig till din märkesverkstad.

Productaansprakelijkheid

- Men dient de nationale aanbouw-, inbouw- en bedrijfsvoorschriften in acht te nemen en na te leven.
- Lees a.u.b. alvorens het apparaat te gebruiken alle bijgevoegde gebruiksaanwijzingen en veiligheidsinstructies door.
- In het kader van de productverbetering behouden wij ons technische en optische veranderingen voor.
- Gebruik uitsluitend de originele reserveonderdelen, die door Hella vrijgegeven zijn.
- Bij vragen of inbouwproblemen dient u de HELLA klantenservice, de groothandel te bellen of u te richten tot de dealerwerkplaats.

Responsabilidad civil por productos defectuosos

- Tienen que observarse y cumplirse con las prescripciones nacionales sobre construcciones anexas, de montaje y de funcionamiento
- Rogamos que antes de usar el aparato lean todas las instrucciones y advertencias sobre la seguridad adjuntas.
- En aras de la mejora de los productos, nos reservamos el derecho de hacer modificaciones técnicas y ópticas.
- Use sólo recambios originales o bien sólo recambios autorizados por HELLA.
- Si tiene preguntas que hacer nos o dificultades en el montaje, llame al Servicio de Atención al Cliente de HELLA, a los mayoristas o diríjase a su taller concesionario.

Responsabilità per il prodotto

- si devono rispettare tutte le normative nazionali di attacco, montaggio e funzionamento.
- Prima di usare l'apparecchio, legga per favore tutte le istruzioni e le avvertenze di sicurezza allegate.
- Nell'ambito del perfezionamento del prodotto, ci riserviamo modifiche tecniche ed estetiche.
- Utilizzare solo pezzi di ricambio originali risp. pezzi autorizzati dalla HELLA.
- In caso di domande o problemi di montaggio, chiami il servizio di assistenza dei clienti della HELLA, il rivenditore o si rivolga alla Sua officina autorizzata.

Tuotevastuu

- Kansalliset asennus- ja käyttöohjeet on huomioitava ja niitä on noudatettava.
- Lue ennen laitteen käyttöä kaikki oheistetut käyttö- sekä turvaohjeet.
- Jatkuvasta tuotekehittelystä johtuen pidätämme oikeuden teknisiin ja optisiin muutoksiin.
- Käytä vain alkuperäisiä tai HELLA hyväksymiä varaosia.
- Jos Sinulla on kysymyksiä tai asennusongelmia, soita HELLA-asiakaspalveluun, tukkukauppiaille tai käänny sopimuskorjamon puoleen.

DE Technische Änderungen vorbehalten

EN Subject to alteration without notice

FR Sous réserve de modifications techniques

SV Vi reserverar oss för tekniska ändringar

NL Technische wijzigingen voorbehouden

ES Reservadas modificaciones técnicas

IT Con riserva di modifiche tecniche

FI Oikeus teknisiin muutoksiin pidätetään

Zeichenerklärung
Explanation of symbols
Explication des symboles

Symbolförklaring
Legenda
Aclaración de símbolos

Legenda
Piirrosken selitys



(DE) Richtig
(EN) Correct
(FR) Correct
(SV) Rätt
(NL) Goed
(ES) Correcto
(IT) Giusto
(FI) Oikein

(DE) Falsch
(EN) Incorrect
(FR) Incorrect
(SV) Fel
(NL) Fout
(ES) Erróneo
(IT) Sbagliato
(FI) Väärin

(DE) Positionspfeil
(EN) Location/Position Arrow
(FR) Flèche de Position
(SV) Positionpil
(NL) Lokatie/Positie pijl
(ES) Flecha de posición
(IT) Freccia di posizione
(FI) Paikannusnuoli

(DE) Bewegungspfeil
(EN) Movement Arrow
(FR) Flèche indiquant sens du mouvement
(SV) Rörelsepil
(NL) Richtingspijl
(ES) Flecha de movimiento
(IT) Freccia di movimento
(FI) Liikesuuntanuoli

Zeichenerklärung
Explanation of symbols
Explication des symboles

Symbolförklaring
Legenda
Aclaración de símbolos

Legenda
Piirroksen selitys



- (DE)** Achtung
- (EN)** Warning
- (FR)** Attention
- (SV)** Varning
- (NL)** Let op
- (ES)** Atención
- (IT)** Attenzione
- (FI)** Huomio



- (DE)** Abklemmen
- (EN)** Disconnect
- (FR)** Déconnecter
- (SV)** Koppla los
- (NL)** Demonteren
- (ES)** Desconectar
- (IT)** Staccare
- (FI)** Irrota



- (DE)** Verbinden
- (EN)** Connect
- (FR)** Connecter
- (SV)** Ansult
- (NL)** In elkaar
- (ES)** Conectar
- (IT)** Collegare
- (FI)** Yhdistä



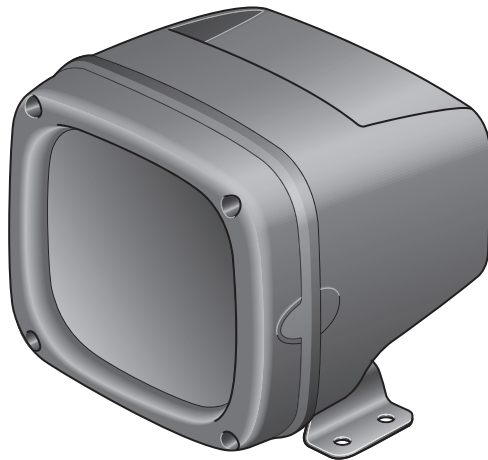
- (DE)** Siehe
- (EN)** Look/See
- (FR)** Voir
- (SV)** Se
- (NL)** Kijken naar
- (ES)** Ver
- (IT)** Vedere
- (FI)** Katso

Lieferumfang
Kit Includes
Fourniture

Leveransomfattning
Inhoud Set
Volumen del Suministro

Dotazione di Fornitura
Osaluettelo

1GA 996 142-XXX



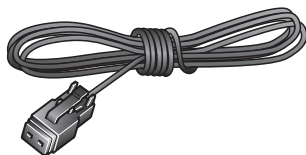
Zubehör
Accessories
Accessories

Tillbehör
Toebehoren
Accessorios

Accessori
Lisätarvikkeet



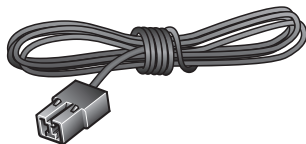
6EH 007 946-001



DEUTSCH: 8KB 990 299-011



(12V): 15A 8JS 711 687-821
(24V): 7,5A 8JS 711 685-821



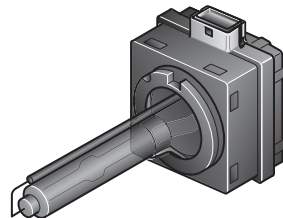
AMP: 8KB 990 299-001



8JD 005 235-801



8KW 732 567-003

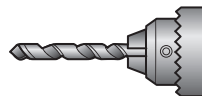


8GS 990 332-001

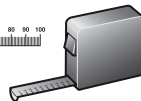
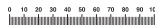
Benötigte Montagewerkzeuge
Installation tools required
Outillage de montage requis

Nödvändiga monteringsverktyg
Benodigde montagewerktuigen
Herramientas de montaje necesarias

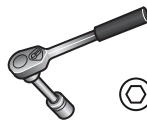
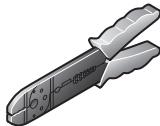
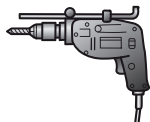
Attrezzi necessari per il montaggio
Tarvittavat asennustyökalut



$\leq \text{Ø } 6,5 \text{ mm}$



13,16,17

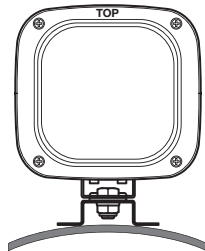
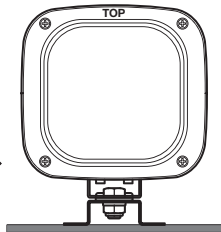
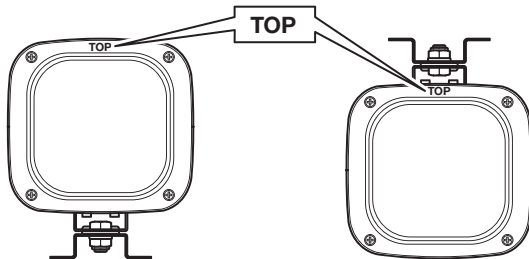


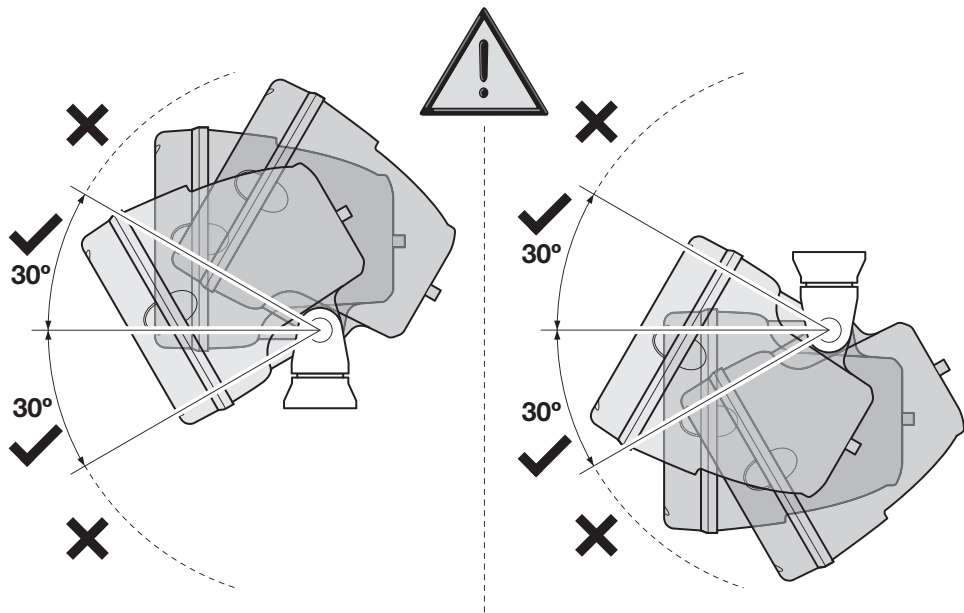
13,16,17

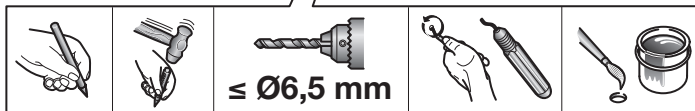
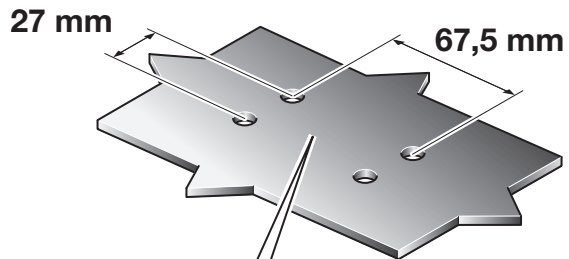
Montage
Mounting
Montage Général

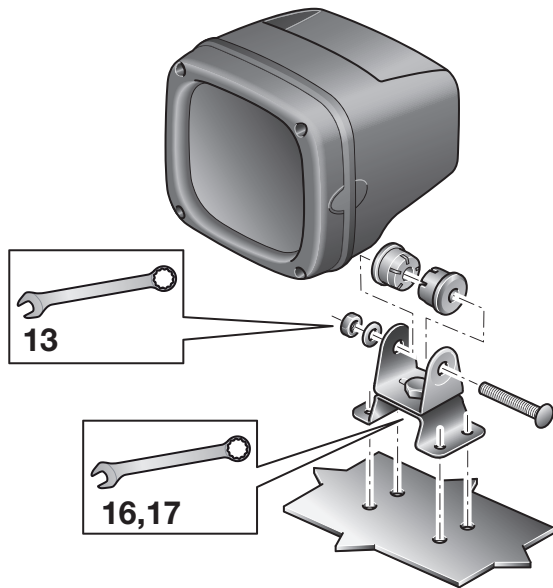
Montering
Montage
Montaje

Montaggio
Asennus





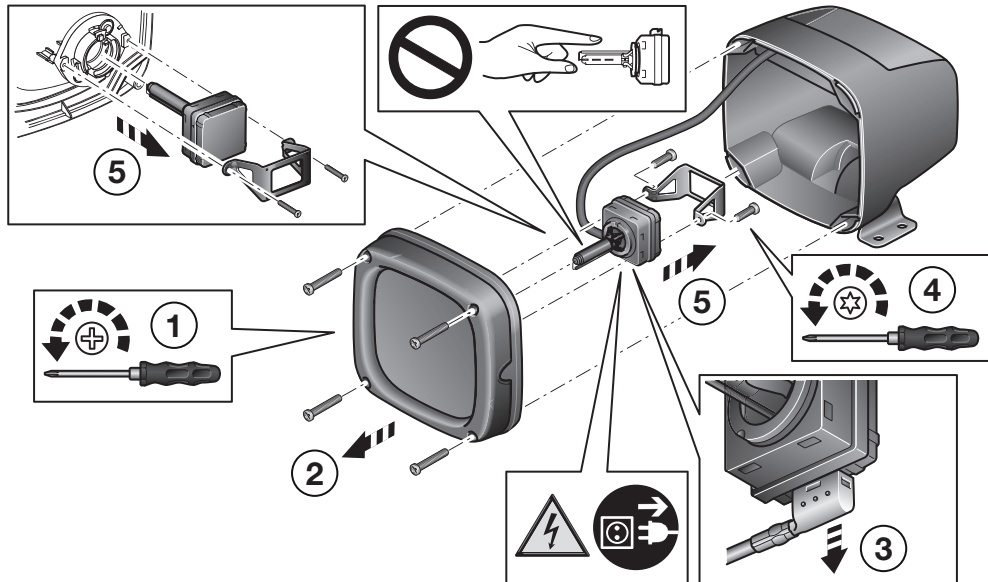




Lampenwechsel
Bulb replacement
Remplacement lampe

Lampbyte
Lampvervanging
Cambio de lámpara

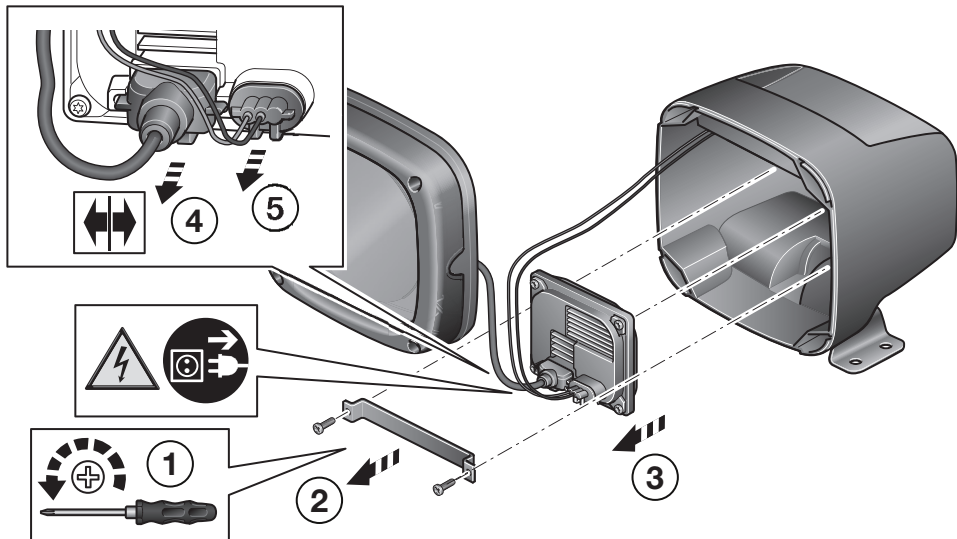
Sostituzione delle lampadine
Lampulla vaihto



Integriertes Vorschaltgerät tauschen
Exchange integrated ballast
Echanger le ballast intégré

Byt ut det integrerade förkopplingsdonet
Geïntegreerdvoorschakelapparaat vervangen
Cambiar el aparato de preconexión

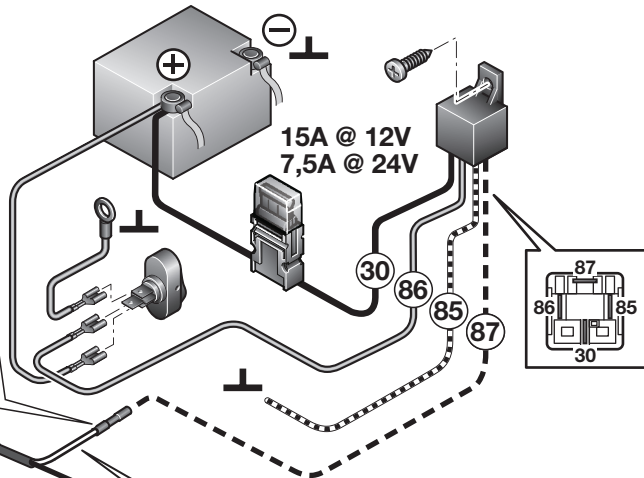
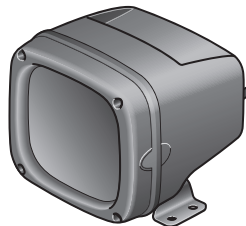
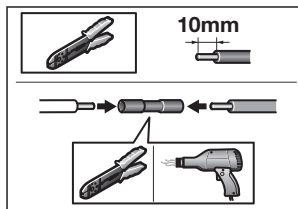
integrato
Sostituire ballast integrato
Integroidun muunninyksikön vaihto



Elektrischer Anschluss
Electrical connection
Branchement électrique

Elektrisk anslutning
Elektrische aansluiting
Conexión eléctrica

Collegamento elettrico
Osaluettelo



schwarz
black
noir
svart

zwart
negro
nero
musta

weiß
white
blanc
vit

wit
blanco
bianco
valkoinen

DE Informationstext	20
EN Information Text	20
FR Texte d'information	20
SV Informationstext	21
NL Informatie tekst	21
ES Texto informativo	21
IT Informazioni	22
FI Ohjetekstit	22

DE TECHNISCHE DATEN

<i>Nennspannung</i>	<i>Spannungsbereich</i>	<i>Eingangswerte</i>	<i>Zulässige Umgebungstemperatur</i>	<i>Schutzklasse IP 6K 9K</i>
12V	7,5V - 18V	<3,1 A <45 W		
24V	15V - 36V	<1,5 A <45 W	-40° C bis +50° C	(Spritzwasser und Staub geschützt)

Der Betrieb der Leuchte mit Wechselfspannung oder getakteter Gleichspannung ist nicht zulässig!

EN TECHNICAL DATA

<i>Nominal voltage</i>	<i>Range of voltage</i>	<i>Input values</i>	<i>Admissible ambient temperature</i>	<i>Class of protection IP 6K 9K</i>
12V	7,5V - 18V	<3,1 A <45 W		
24V	15V - 36V	<1,5 A <45 W	-40°C up to +50°C	(Protection against splash water and dust)

Operation of the light using alternating voltage or clocked direct voltage is not permitted!

FR DOCUMENT TECHNIQUE

<i>Tension nominale</i>	<i>Plage de tension</i>	<i>Valeurs d'entrée</i>	<i>Température ambiante admissible</i>	<i>Classe de protection IP 6K 9K</i>
12V	7,5V - 18V	<3,1 A <45 W		
24V	15V - 36V	<1,5 A <45 W	-40°C à +50°C	(Protection aux projections d'eau et à la poussière)

Le fonctionnement du feu avec une tension alternative ou une tension continue cadencée n'est pas admis!

SV **TEKNISKA DATA**

<i>Märkspänning</i>	<i>Spänningsområde</i>	<i>Ingångsvärden</i>	<i>Tillåten omgivningstemperatur</i>	<i>Skyddsklass IP 6K 9K</i>
12V	7,5V-18V	<3,1 A <45 W		
24V	15V-36V	<1,5 A <45 W	-40°C upp till +50°C	(Skydd mot stänkvatten och damm)

Lampan får inte användas med växelspanning eller taktad likspänning!

NL **TECHNISCHE GEGEVENS**

<i>Nominale spanning</i>	<i>Spanningsbereik</i>	<i>Ingangswaarden</i>	<i>Toegestane omgevingstemperatuur</i>	<i>Beschermklasse IP 6K 9K</i>
12V	7,5V-18V	<3,1 A <45 W		
24V	15V-36V	<1,5 A <45 W	-40°C tot +50°C	(Bescherming tegen spetterend water en stof)

Het gebruik van de lamp met wisselspanning of getacte gelijkspanning is niet toegestaan!

ES **DATOS TÉCNICOS**

<i>Tensión nominal</i>	<i>Margen de tensión</i>	<i>Valores de entrada</i>	<i>Temperatura ambiente admisible</i>	<i>Clase de protección IP 6K 9K</i>
12V	7,5V-18V	<3,1 A <45 W		
24V	15V-36V	<1,5 A <45 W	-40°C hasta +50°C	(Protección antisalpicaduras agua y polvo)

¡No es admisible el funcionamiento de las luces con corriente alterna o corriente continua sincronizada!

IT **TECNISCHE DATEN**

<i>Tensione nominale</i>	<i>Intervallo di tensione</i>	<i>Valori di ingresso</i>	<i>Temperatura ambiente ammessa</i>	<i>Categoria di protezione IP 6K 9K</i>
12V	7,5V - 18V	<3,1 A <45 W		
24V	15V - 36V	<1,5 A <45 W	da -40°C a +50°C	(Protezione contro spruzzi d'acqua e polvere)

Non è consentito attivare i fanali con tensione alternata o tensione continua ciclica!

FI **TEKNISET TIEDOT**

<i>Nimellisjännite</i>	<i>Jännitealue</i>	<i>Tuloarvot</i>	<i>Sallittu ympäristölämpötila</i>	<i>Kotelointiluokka IP 6K 9K</i>
12V	7,5V - 18V	<3,1 A <45 W		
24V	15V - 36V	<1,5 A <45 W	-40°C ... +50°C	(Suojattu pölyltä ja roiskevedeltä)

Valoa ei saa käyttää vaihtojännitteellä eikä tahdistetulla tasajännitteellä!

DE Beleuchtungsanlage auf einwandfreie Funktion hin prüfen

EN Check that the lighting system is working perfectly

FR Contrôler le bon fonctionnement de l'installation d'éclairage

SV Kontrollera att ljussystemet fungerar felfritt

NL Controleer of de verlichting goed functioneert

ES Comprobar que el sistema de iluminación funciona impecablemente

IT Controllare la perfetta funzionalità dell'impianto di illuminazione

FI Tarkasta valaistusjärjestelmän toiminta

DE Bei Fragen oder Einbauproblemen, rufen Sie bitte den HELLA Kundendienst, Großhändler an oder wenden Sie sich an Ihre Werkstatt.

EN If you have questions or installation problems, please call the HELLA Service, wholesaler, or turn to your garage.

FR Pour toutes questions ou problèmes de montage, merci de contacter le service après-vente HELLA, votre distributeur ou votre garage.

SV Vid frågor eller monteringsproblem, kontakta Hella kundtjänst, återförsäljaren eller din verkstad.

NL In geval van vragen of montageproblemen verzoeken wij u contact met de HELLA-klantenservice, de groothandel of uw dealer op te nemen.

ES En caso de dudas o problemas de montaje, por favor, llame al Servicio postventa de Hella o al mayorista, o bien diríjase a su taller.

IT Per qualsiasi domanda o problemi di montaggio si prega di contattare il servizio assistenza o il proprio grossista HELLA oppure di rivolgersi alla propria officina.

FI Jos sinulla on kysymyksiä tai asennusongelmia, soita HELLA-asiakaspalvelulle tai tukkuliikkeelle tai käänny korjaamon puoleen.

Hella Fahrzeugteile Austria GmbH

Target Group Agricultural, Construction and Utility Machinery
Target Group Power Sports
A-1100 Wien / Vienna Austria

© **Hella KGaA** Hueck & Co., D-59552 Lippstadt · 460 879-30 · 10/11 · Printed in Austria

